



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

## 目錄

本年八月份對外貿易統計	第一頁
社署署長巡視馬頭圍女童院	第四頁
音統處週五音樂會下月舉行三場	第五頁
廈村青山練靶區	第五頁
門仔塘互委會成立典禮	第六頁
許舒表示應充份利用康樂措施	第七頁
淺水灣及沙田停水時間	第八頁
油麻地彌敦道一段北行綫交通措施	第九頁

一九八〇年十一月一日  
星期六

本年八月份對外貿易  
價格及數量變動統計

根據統計處今日（星期六）發表之統計數字，今年八月份的本港製出口貨品價格和入口貨品價格，較去年同期分別增加百分之八和百分之七。

因此，貿易指數（本港製出口貨品的價格指數與入口貨品價格指數的比率）略增百分之一。但，入口貨品數量增長率（增百分之二十），較大於本港製出口貨品數量增長率（增百分之八）。

另一方面，轉口貨品價格上升百分之六，數量則增加達百分之四十五。

價格是以單位價值為基礎，跟貨物的品質或成份的變動沒有關係。

貿易數量之變動是先將價格變動的影響扣除，然後根據貿易價值的變動來計算。

按貨品種類之本港製品輸出價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年八月與一九七九年八月比較  
 出口價值 (百分率)    出口單位價值 (百分率)    出口數量 (百分率)

衣着（皮草除外）	增一	增二	增三	增一	增二	增三
紡織纖維	增一〇	增三	增九	增一〇	增三	增九
紡織紗及綫	減一三	增五	減一七	增五	減一七	增六
紡織製成品及有關製品	減一四	增七	減一七	增七	減一七	增六
各類原子粒收音機	增十九	增四	增五	增十九	增四	增五
電子零件	增三九	增二	增四	增三九	增二	增四
鞋類	增一三	增一	增二	增一三	增一	增二
金屬製品	增三〇	增一	增一	增三〇	增一	增一
礦產及廢料	增六四	增五	增六	增六四	增五	增六
鐘錶	增四八	減七	增六	增四八	減七	增六
全部商品	增一七	增八	增一	增一七	增八	增一

除鐘錶之出口價值下降百分之七外，其他主要商品之出口價值均有不同程度的增長（由紡織纖維的百分之三增長率起至金屬製品的百分之十五增長率止）。

在數量方面，本港製的出口貨品大有增長者為鐘錶（增百分之六十）、金屬礦產及廢料（增百分之五十六）及電子零件（增百分之二十四）。但本港產品出口數量大減者為紡織製成品及有關製品（減百分之十九），及紡織紗及綫（減百分之十七）。

根據本港用途分類之入口貨品價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年八月與一九七九年八月比較

	入口價值 (百分率)	入口單位價值 (百分率)	入口數量 (百分率)
食品	增三四	增九	增二四
消費品	增四六	減一	增四八
燃料	增五九	增四三	增一二
原料及半製成品	增一五	增七	增一七
資本性貨品	增二四	增六	增一七
全部商品	增二九	增七	增二〇

除了燃料的價格躍升達百分之四十三外，其他根據本港用途分類之入口貨品價值略有變動，由減百分之一一起至增百分之九不等。

在數量方面，大部份的入口食品均有增加。較為顯著者為糖、家禽、醬油、花生油及豬油、肉類和肉類製食品及生果。

消費物品入口數量有相當增加者為收音機、電視機、唱機錄音機、煙草製成品、家庭電器用品、衣着、相機、閃光燈器材和映相器材、紡織物料製成品、載人車輛和鞋類。

入口燃料數量增加百分之十二。

各類原料及半製成品之入口數量顯示不同的趨勢。有顯著增加者為羊毛紗及雜毛、羊毛及其他動物毛、棉紗及綾及人造纖維紗，但塑膠製模原料、化學物質及產品、木料、木材暨木塞及原棉則需求減少。

至於資本貨品，在入口數量方面有顯著增加者為電動機械、紡織機械、及科學、醫學、光學、量度及控制儀器和器材。但辦公室器材的供應則減少。

根據本港用途分類的轉口貨品之價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年八月與一九七九年八月之比較

	轉口價值 (百分率)	轉口單位價值 (百分率)	轉口數量 (百分率)
食品	增 二 三	增 一	增 二 二
消費品	增 五 七	增 三	增 五 二
燃料	增 二 二 〇	增 四 五	增 一 二 一
原料及半製成品	增 五 九	增 一 〇	增 四 五
資本貨品	增 四 〇	增 六	增 三 二
全部商品	增 五 三	增 六	增 四 五

所有根據本港用途分類的轉口貨品的數量均有顯著增加，尤其是燃料。

社會福利署長今日  
巡視馬頭圍女童院

社會福利署署長程尙文今日（星期六）巡視位於九龍何又田的馬頭圍女童院，以了解該處的日常工作。

該座耗資四百萬元建成的女童院是為受感化、還押、或需要照顧及保護的女童提供住院訓練。

馬頭圍女童院為該署轄下五間感化機構之一，這些機構是為青少年罪犯或問題男女童提供教育及社會復康服務。

程尙文署長在九龍城區總福利主任黎湛根陪同下，參觀住院女童之上課情形，以及職業先修訓練和康樂活動。

程氏看到彼等正學習中、英、算等科目，或接受手工藝訓練，例如編織、綉花、埋髮及製造玩具等。

程氏獲悉各項訓練程序，是着重使住院女童透過有紀律性的日常生活，正確的指導及個別的照料，來培養個性。

他又參觀女童院的設備，包括宿舍、圖書館、禮堂、休息室、籃球場及診所。

新女童院於一九七八年取代位於馬頭圍道的舊院舍，可容一百四十四名院童。

該院既屬羈留及感化所，亦為庇護所，對象為年齡由七歲至十八歲之女童。

程氏稍後又巡視位於紅磡的九龍城區福利辦事處。

編輯注意：一幅有關社會福利署署長程尙文巡視馬頭圍女童院的圖片，將放置於政府新聞處稿箱內備取。

音統處週五音樂會  
下月舉行三場演奏

由音樂事務統籌處及英國文化協會聯合主辦之週五免費音樂會十一月份節目，將由音統處助理訓練主任鄭新文、嶺南書院音樂系學生翁春曉及中文大學音樂系兩位學生麥偉鑄及劉長江擔任演奏。

鄭氏與翁氏將於十一月十四日下午五時三十分假音樂事務統籌處九龍西區辦事處（太子道一五七一—一五九號東平大廈四樓）舉行之週五音樂會中，分別作鋼琴獨奏及獨唱表演。

劉長江與麥偉鑄則將在十一月二十一日下午五時三十分，假軒尼斯道二五五號英國文化協會及在十一月二十八日下午五時三十分假音樂事務統籌處九龍西區辦事處舉行之週五音樂會中，表演長笛與結他二重奏及結他獨奏。

免費入場券可向音樂事務統籌處及英國文化協會圖書館索取。

廈村青山練靶區

廈村青山練靶區之下週練靶日期為星期一（十一月三日）、星期二（十一月四日）及星期三（十一月五日）。

星期一及星期二兩日之射擊練習均由上午八時開始至下午六時止。

星期三則由上午八時至下午五時止。

屆時，練靶區附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

荃灣市鎮專員許舒主持  
門仔塘互委會成立典禮

荃灣市鎮專員兼理民官許舒今日（星期六）表示：青衣島門仔塘的環境比荃灣區其他地方更需改善。

許氏主持門仔塘互助委員會成立典禮時作上述表示。該委員會將為二千五百名艇戶服務。

許氏表示，他主持該會的成立典禮，原因是他本人非常關注門仔塘避風塘及艇戶停泊處的居住環境。

他說：「我認為這地方的居民未獲妥善安置之前，政府必須設法呼籲居民與有關政府部門合作，改善當地環境。」

他說，門仔塘的環境比荃灣區其他地方更需要改善，特別是在公共衛生及康樂設施方面。

許氏表示，他已經請求新界市政署盡力協助改善該處的衛生環境。同時，由於一位諮詢會委員黃帶喜先生首先提出改善的建議，當局現正增加該區的康樂設施。黃氏並將一幅凹凸不平的空地變為平地，供康樂活動之用。

他表示理民府不久會發出使用該地的官地牌照。另一方面，他非常高興荃灣諮詢委員會撥款在該處安裝球門及球門網，方便在該處進行小型足球賽。

他說，他已指出有關的需要，相信大家也十分瞭解。他盼望門仔塘互委會通過與理民府及其他政府部門合作，在該處還未填海以前，改善當地的居住環境。

該區將於一九八二至八三年間進行填海工程。新填地之主要用途作為興建公共屋邨的地方。

臺灣市鎮專員許舒表示  
康樂設施應予充份利用

臺灣市鎮專員兼理民官許舒今日（星期六）表示：政府及私人團體，均希望各類康樂設施，得以充份利用。許氏在第二屆臺灣體育節揭幕禮席上致詞時作以上表示。該項儀式假新近落成的葵涌林士德室內運動場舉行。

他說：政府方面是要提供設施和人手，以便盡量延長場地的開放時間。

他又表示：私人團體方面，是自行或聯同政府部門與康體處，舉辦有組織性的訓練和活動，造福本區居民。

許氏表示：「這目標並非容易達到。」

他說：即使政府已履行責任，還有許多其他工作。

他說：「政府人員要經常與地區團體保持密切聯繫，聆聽他們的意見。」

他表示：「各團體亦應彼此合作，樂於分享各種設備。」

「誠然，上述建議是一個理想，但假如要達到充份善用各類設施的目標，同時又要為廣大的青少年提供足夠的閑暇活動，則絕不能缺少任何一方面的努力。」

他說：第二屆臺灣體育節正朝着正確的方向邁進，因為它聯繫了各界人士共同為目標而合作。他又說：「只有時刻用批判的態度來辦事，我們才能在經驗中求取進步。」

許氏說：臺灣體育節現已成為臺灣康樂節日的一項定期特色。

他表示今年的節目比去年精彩，舉行時間更長，實足以令人自豪。

新界政務司鍾逸傑為體育節剪綵，並宣佈體育節揭幕。儀式舉行後是體操及健體舞表演。

隨後更有籃球表演賽，田香港代表隊對荃灣代表隊。

體育節為期三週，節目共五十四項，包括小型賽車及職業網球及足球明星表演賽。

除表演賽外，還有田徑、游泳及箭藝比賽，歡迎區內居民參加，今屆新項目包括壁球、獨木舟水球及弱智人士籃球邀請賽。

體育節預料將吸引大批市民參加及觀看，各項活動費用達二十萬元，其中十五萬元由荃灣諮委會撥付。體育節執行委員會由該區社團領袖周厚澄任主席，委員包括諮委會、新界市政署、政府康體處及荃灣區體育康樂聯會之代表。

#### 淺水灣及新界沙田停水時間

港島淺水灣及新界沙田，將於星期一（十一月三日）晚上至翌日（星期二）晨，暫停食水供應，以便進行水務工程。

淺水灣道一〇一至一九號A，南灣坊三至四十五號及四號至八號，海景酒家及淺水灣酒店等之停水時間為星期一（十一月三日）晚上十一時至翌日（星期二）上午六時。

新界沙田何東樓村，落路下村，沙田馬場，大學站，中大，晚上九時至翌日（星期二）上午六時。

油蔴地彌敦道一段北行綫  
即起暫行封閉方便修水管

運輸署今日（星期六）宣佈：由於進行緊急修理水管工程，介於衆坊街及文明里之一段彌敦道北行車綫，已經禁止所有車輛行駛。

該項臨時封閉措施將會持續兩個星期，因此，下列巴士路綫須改道行駛：

(一) 由香港開往九龍之隧道巴士路綫二零二、二零四、二零五、一一二號及行走加士居道之九龍巴士六號C路綫，均改道經甘肅街，廣東道，衆坊街及上海街行駛。

(二) 行走彌敦道北行車綫之九龍巴士一號、一號A、二號、三號、三號C、六號、六號A、七號、七號A、九號、十三號、七十號、七十一號路綫，以及豪華巴士二零二、二零六、二零一六、二四六、二零七、及二零八號路綫，亦改道經衆坊街及上海街行駛。